



УКРАЇНСЬКА КАТОЛИЦЬКА ЦЕРКВА СВ. ІВАНА ХРЕСТИТЕЛЯ

Парох: **о.Тарас Свірчук, ЧНІ**

Дяк та диригент церковного хору:
Михайло Стащишин

Pastor:
Rev. Taras Svirchuk, CSsR

Cantor & choir director:
Michael Stashchyshyn

**Marriages & Baptisms by
appointment only**



Address: 719 Sanford Ave.,
Newark, NJ 07106-3628

Phone: (973) 371-1356

Web site: www.stjohn-nj.com

E-mail: stjohn-nj@outlook.com

Facebook: St. John Ukrainian
Catholic Church Newark NJ

YouTube: St. John UCC Newark NJ

Preschool: (973) 371-3254



“Шукав я Господа, і Він відізвався. Від усіх
моїх небезпек Він визволив мене”
-Псалом 34,5.

“I sought the Lord, and He answered me, and
delivered me from all my fears”
-Psalm 34,4.

12-th Sunday after Pentecost
The Placing of the Precious Sash of our
Most Holy Lady Mother of God

Troparion, tone 3: Let the heavens be glad, let the earth rejoice,* for the Lord has done a mighty deed with His arm.* He trampled death by death; He became the first born of the dead;* He saved us from the abyss of Hades* and granted great mercy to the world.

Troparion, tone 8: Protection of humans, ever-Virgin Mother of God* as a mighty bulwark for your city* you gave your pure body's robe and sash.* They remained incorrupt by your giving birth without seed.* For in you are nature and time made new.* Therefore, we pray you, give peace to your city,* and - to our souls - great mercy.

Glory be to the Father and to the Son and to the Holy Spirit.

Kontakion, tone 3: You arose from the tomb, O compassionate Lord,* and led us out from the gates of death.* Today Adam exults and Eve rejoices,* and the prophets together with the patriarchs unceasingly acclaim* the divine might of Your power.

Now and for ever and ever. Amen.

Theotokion, tone 2: Your womb which received divinity* was girded about by your precious sash, O Mother of God.* It became an unconquerable force for your city* and a generous treasury of good things:* O you, the only virgin who ever gave birth.

Prokimen, tone 3: Sing to our God, sing; sing to our King, sing.

verse: Clap your hands, all you nations; shout unto God with the voice of joy.

Prokimen, tone 3: My soul magnifies the Lord, and my spirit has rejoiced in God my Savior.

Epistle: A reading from the first Letter of the Holy Apostle Paul to the Corinthians (15: 1-11)

Brothers, I want to remind you of the gospel I preached to you, which you received and in which you stand firm. You are being saved by it at this very moment if you hold fast to it as I preached it to you. Otherwise you have believed in vain. I handed on to you first of all what I myself received that Christ died for our sins in accordance with the Scriptures; that he was buried and, in accordance with the Scriptures, rose on the third day, that he was seen by Cephas, then by the Twelve. After that he was seen by five hundred brothers at once, most of whom are still alive, although some have

12-та Нeділя після Зіслання Святого Духа
Положення чесного пояса
Пресвятої Богородиці

Тропар, глас 3: Нехай веселяться небесні, нехай радуються земнії,* бо сотворив владу рукою своєю Господь,* подолав смертю смерть, первенцем мертвих став,* з безодні аду ізбавив нас і подав світові велику милість.

Тропар, глас 8: Богородице приснодіво, людей покрове,* Ти ризу й пояс пречистого Твого тіла * як загороду могутню городу Твоєму дарувала* безсіменним різдвом Твоїм, нетлінною перебуваючи.* В Тобі бо природа обновляється і час.* Тому молимо Тебе, мир городу Твоєму дарувати* і душам нашим велику милість.

Слава Отцю, і Сину, і Святому Духові.

Кондак, глас 3: Воскрес Ти днесь із гробу, Щедрий,* і нас возвів Ти із врат смертних,* днесь Адам ликує і радується Єва,* а разом пророки з патріархами неперестанно оспівують* божественну могутність влади Твоїї.

І нині, і повсякчас, і на віки віків. Амінь.

Богородичний, глас 2: Пояс Твій чесний, що огорнув богоприймне лоно Твоє, Богородице,* це сила неборна городу Твого і скарб дібр невичерпний, * єдина Мати-Приснодіво.

Прокімен, глас 3: Співайте Богові нашому, співайте; співайте цареві нашому, співайте.

СТИХ: Всі народи, заплещіте руками, воскликніть Богові голосом радости.

Прокімен, глас 3: Величає душа моя Господа і возрадувався дух мій у Бозі, Спасі Моїм.

Апостол: До Коринтян першого послання святого апостола Павла читання (15: 1-11)

Браття, пригадую вам Євангеліє, яке я вам проповідував, яке ви і прийняли, в якому стоїте. Нею ви також спасаєтесь, коли держите її такою, як я вам проповідував; інакше ви увірували надармо. Я бо вам передав найперше те, що й сам прийняв був: що Христос умер за наші гріхи згідно з Писанням; що був похований, що воскрес третього дня за Писанням; що з'явився Кифі, потім дванадцятьом; опісля ж з'явився він більш, як п'ятистам братів разом, більшість

fallen asleep. Next he was seen by James; then by all the apostles. Last of all he was seen by me, as one born out of the normal course. I am the least of the apostles; in fact, because I persecuted the church of God, I do not even deserve the name. But by God's favor I am what I am. This favor of his to me has not proved fruitless. Indeed, I have worked harder than all the others, not on my own but through the favor of God. In any case, whether it be I or they, this what we preach and this what you believed.

Alleluia, tone 3:

verse: In You, O Lord, have I hoped that I may not be put to shame for ever.

verse: Be a protector unto me, O God, and a house of refuge to save me.

verse: Rise up, Lord, to the place of Your rest, You and the ark of Your holiness.

verse: The Lord swore an oath to David, and will not go back on His word.

Gospel: Matthew 19: 16-26

At that time a young man came up to him and said, "Teacher, what good must I do to possess everlasting life?" He answered, "Why do you question me about what is good? There is One who is good. If you wish to enter into life, keep the commandments." "Which ones?" he asked. Jesus replied, "You shall not kill"; "You shall not commit adultery"; "You shall not steal"; "You shall not bear false witness"; "Honor your father and your mother"; and "Love your neighbor as yourself." "The young man said to him, "I have kept all these; what do I need to do further?" Jesus told him, "If you seek perfection, go, sell your possessions, and give to the poor. You will then have treasure in heaven. Afterward, come back and follow me." Hearing these words, the young man went away sad, for his possessions were many. Jesus said to his disciples, "I assure you, only with difficulty will a rich man enter into the kingdom of God. I repeat what I said: it is easier for a camel to pass through a needle's eye than for a rich man to enter the kingdom of God." When the disciples heard this they were completely overwhelmed, and exclaimed, "Then who can be saved?" Jesus looked at them and said, "For man it is impossible; but for God all things are possible."

Communion Hymn: Praise the Lord from the heavens, praise Him in the highest. I will take the chalice of salvation; and I will call upon the Name of the Lord. Alleluia! Alleluia! Alleluia!

яких живе й досі, деякі ж померли. Описля з'явився Якову, згодом усім апостолам. А наостанку всіх, немов якомусь недоносові, з'явивсь і мені; бо я найменший з апостолів, я недостойний зватись апостолом, бо гонив Церкву Божу. Благодаттю Божою я є те, що є, а благодать його в мені не була марна; бож я працював більше всіх їх, та не я, але благодать Божа, що зо мною. Чи то я, отже, чи то вони, - так ми проповідуємо, і так ви увірували .

Алилуя, глас 3:

стих: На Тебе. Господи, я уповав, щоб не посоромився навіки.

стих: Будь мені Богом захисником і домом прибіжища, щоб спасти мене.

стих: Воскресни, Господи, в упокій Твій, Ти і кивот святині Твоєї.

стих: Клявся Господь Давидові істиною і не відречеться її.

Євангеліє: Від Матея 19: 16-26

В той час один юнак приступив до Ісуса й каже: "Учителю! Що доброго маю чинити, щоб мати життя вічне?" Ісус сказав до нього: "Чому мене питаєш про те, що добре? Добрий є один тільки Бог. Як хочеш увійти в життя, додержуй заповідей." "Яких?" – питає його. А Ісус до нього: "Не вбивай, не чини перелюбу, не кради, не свідкуй криво, поважай батька-матір і люби ближнього твого, як себе самого." Каже юнак до нього: "Все це я зберіг ізмалку. Чого мені ще бракує?" "Якщо хочеш бути досконалим", – сказав Ісус до нього, – "піди, продай, що маєш, дай бідним, і будеш мати скарб на небі; потім приходи і йди за мною." Почувши це слово, юнак відійшов смутний, мав бо велике майно. Тоді Ісус сказав до своїх учнів: "Істинно кажу вам: Трудно багатому увійти в Небесне Царство. Іще кажу вам: Легше верблюдові пройти через вушко в голці, ніж багатому увійти в Боже Царство." Почувши це, учні здивувалися вельми і сказали: "Хто ж тоді може бути спасений?" Ісус глянув на них пильно й мовив: "У людей це неможливо, Богові – все можливо".

Причасний: Хваліте Господа з небес, хваліте його в вишніх. Чашу спасення прийму і ім'я Господнє призову. Алилуя! Алилуя! Алилуя!

THE BELIEVER'S SOCIAL DIRECTIVES

Adopted by the Third Session of the Patriarchal Sobor of the Ukrainian Greek Catholic Church that took place in Lviv on June 28 – July 5, 2002 and confirmed by the Synod of Bishops of the Ukrainian Greek-Catholic Church on July 15, 2002 in Kyiv.

Being baptized in the name of the Most Holy Trinity, having the example of the saints, confessors and martyrs, remaining under the heavenly intercession of the most holy Mother of God, as a believer of the Ukrainian Greek-Catholic Church, I adhere to the following principles:

1. I live by faith in Jesus Christ according to the teaching of the Church. I help society through my personal life according to God's grace. I respect the image of God in every human being. I avoid superstitions and fortune-telling.

2. I respect my body as a temple of the Holy Spirit, and do not defile it with alcohol, tobacco, narcotics, or sexual promiscuity. I oppose these with the wisdom and power of the Gospel and with Christian morality. I seek to influence the mass media that they may reflect Christian culture.

3. I show my allegiance to Jesus Christ. I embody my faith in my daily work and everyday life. I participate in the Divine Liturgy and cleanse my soul through the Mystery of Repentance.

4. I perform my duties conscientiously. I make every effort to overcome discord, malice, and hatred among people. I teach myself to value social unity through participation in community and political life.

СУСПІЛЬНИЙ ДОРОГОВКАЗ ВІРУЮЧОГО

(Прийнятий третьою сесією Патріаршого Собору УГКЦ, який відбувся у м. Львові 28 червня - 5 липня 2002 р., і затверджений Синодом Єпископів Української Греко-католицької церкви 15 липня 2002 р. у м. Києві).

Будучи охрещеним в ім'я Пресвятої Тройці, маючи приклад святих, ісповідників і мучеників, перебуваючи під небесним заступництвом Пресвятої Богородиці, як вірний(а) Української Греко-Католицької Церкви, дотримуюсь таких принципів:

1. Живу вірою в Ісуса Христа за вченням церкви. Допмагаю суспільству через своє особисте життя в Божій благодаті. Шаную образ Божий у кожній людині. Уникаю забобонів і ворожби.

2. Шаную своє тіло як Храм Святого Духа, не осквернюю його алкоголем, тютюном, наркотиками, сексуальною розбещеністю. Протиставляю їм мудрість і силу Євангелія та християнську мораль. Впливаю на засоби масової інформації, щоб вони відображали християнську культуру.

3. Виявляю приналежність до Ісуса Христа. Втілюю свою віру у щоденній праці та побуті. Беру участь у Святій Літургії та очищую свою душу тайною Покаяння.

4. Сумлінно виконую свої обов'язки. докладно зусиль до подолання розбрату, злоби і ненависті між людьми. Вчуся цінувати суспільну єдність через участь у громадському і політичному житті.

5. I thank God for the gift of life. I defend human life from conception to natural death. I help the sick, the vulnerable, and those deprived of rights.

6. I preserve chastity in both married and celibate life. I cultivate marital love and strengthen the family through common prayer and mutual respect and care. I maintain marital fidelity. I teach children and youth through my personal Christian example. I help them resist temptation.

7. I practice selflessness. I do not covet the shared or personal goods of my neighbors be they material, spiritual or intellectual. I will do everything possible to prevent my taking or giving bribes.

8. I seek truth and just laws. I respect the right of others in their quest for goodness and truth. I oppose all forms of violence.

9. I respect the natural riches of the earth as God's gift, and use them prudently.

10. I live in the hope given to me by God. I bear trials courageously and patiently. Through my good deeds, I strive to bring about the kingdom of God.

(Catechism of the UGCC, Crist - our Pascha).

5. Дякую Богові за дар життя. Оберегаю людське життя від зачаття до природної смерті. Допмагаю хворим, беззахисним і безправним.

6. Зберігаю чистоту як у подружньому, так і в безженному стані. Плекаю подружню любов, зміцнюю сім'ю спільною молитвою та взаємною повагою і турботою. Дотримуюсь подружньої вірності. Виховую дітей та молодь особистим християнським прикладом. Допмагаю їм протистояти спокусам.

7. Практикую безкорисливість. Не зазіхаю на спільне чи на особисте добро ближніх у матеріальній, духовній та інтелектуальній сферах. Робитиму все можливе, щоб не брати і не давати хабарів.

8. Шукаю правду і справедливі закони. Шаную право інших у їхніх пошуках добра та істини. Протиставляюся всім видам насильства.

9. Шаную природні багатства землі як Божий дар і розсудливо користуюсь ними.

10. Живу в надії, яку мені дає Бог. Мужньо й терпеливо переношу випробування. намагаюся своїми добрими ділами наблизити царство Боже.

(Катехизм УГКЦ, Христос-наша Пасха).

St. John's Ukrainian Montessori Preschool is accepting applications for September of 2025. Your child must be at least two and one half years old by September. For more information, please call Olenka at landline 9737631797 and leave a message.

Українське передшкілля за програмою Монтессорі при парафії св. Івана оголошує набір дітей на вересень 2025 року. Вашій дитині повинно виповнитися два з половиною роки до вересня. За додатковою інформацією звертайтеся до Оленки за телефоном 9737631797.

PRAY FOR UKRAINE!

МОЛІМОСЯ ЗА УКРАЇНУ!



**DIVINE LITURGY SCHEDULE:
August 31th - September 6th**

Sunday, 31 (+The Placing of the Precious Sash of Our Most Holy Lady the Mother of God in Calcoprateia)

8:30 AM Divine Liturgy (Eng.).....For Our Parishioners

10:00 AM Divine Liturgy (Ukr.)

Health & God's Blessings for Sofia & family.....grandmother Iryna

Health & God's Blessings for Irene, Ben, Natalia, Yuriy, Krystina, Patrick, Charlie, Dillan,
Adrian, Lila, Mykola, Madeline, Sofia, Yuriy.....Padkowsky family

Health & God's Blessings for Oksana, Mykhaylo, Halyna, Andriy, Maksym, Marta, Sofia,

Roman, Oksana, Yaroslav, Roman, Natalia, Evdokia.....

Health & God's Blessings for Joseph Wynarczuk.....

Monday, 1 (+Ecclesiastical New Year, Holy Father Symeon the Stylite and His Mother Martha)

8:00 Health & God's Blessings on my family & in gratitude for blessings received.....Marijka Tershakovec

Health & God's Blessings for Taras.....

Health & God's Blessings for Oksana, Mussa, Matviy, Marko, Luka, Vasyl, Halyna, Eva, Zoryana, Viacheslav

Tuesday, 2 (Holy Martyr Mamas)

8:00 +Eva Smoliniec (40th day) & deceased family members.....Bohdan Smoliniec

+Viacheslav Zakharko (10th anniversary of death).....wife & children

Wednesday, 3 (Holy Priest-Martyr Anthimus, Bishop of Nicomedia)

8:00 +Daniel Kearney.....Bohdan, Natalie, Sylvia

+Bohdanna & Vasyl.....daughter Natalia

+Oleh Zwadiuk.....Roman Dolynsky

Thursday, 4 (Holy Priest-Martyr Babylas, Bishop of Antioch)

8:00 +Mary Barker.....Natalie Ivanylo

+Yaroslav, Anhelyna, Semen, Yulian, Maria, Sofia, Volodymyr, Olha, Yulian, Mykola,
Mykhaylyna, Maria, Lesia, Anna, Antonina (PAN).....family

Friday, 5 (Holy Prophet Zachary and Elisabeth, Parents of John the Baptist)

8:00 Health & God's Blessings for Hawryluk, Bidnyk, Hrenyukh, & Dyakiv family.....Hawryluk family

Healing Service through the intercession of the Blessed Nicholas Charnetsky, CSsR

7:00 PM Divine Liturgy.....Mothers in prayer

Healing Service through the intercession of the Blessed Nicholas Charnetsky, CSsR

Saturday, 6 (Commemoration of the Miracle Performed at Colossus in Chone by the Archangel Michael)

8:00 +Viacheslav, Kateryna, Levko, Maria, Mykola, Vasyl, Hanna, Muna, Anton, Zenoviiv, Petro,
Mykola, Vasyl, Eva, Markian, Vasyl, Mykola, Violeta.....family

+Svitlana, Sofia, Yarema, Mykhaylo, Volodymyr, Ivan, Matrona, Petro.....family

5:00 PM

+Anton & Anna Krawec; Михась.....daughter & parents